

От редактора

Перед читателями сборник, собранный в честь 75-летия виднейшего российского китаевода академика РАН Бориса Львовича Рифтина.

Официальная специальность юбиляра — исследования разных сторон культуры Китая. Но не только. Не раз, и не два за десятилетия своей научной деятельности Б. Л. Рифтин решительно пересекал границы синологии — изучал сопредельные с китайской культуры и, скажем, в монголистике, оставил свой заметный след. Не стоит удивляться тому, что выразить свое почтение замечательному ученому захотели не только коллеги-китаисты, но и монголисты, японоведы, корееведы. Так что в многотомье сборника «виноват» сам юбиляр, и этой его «вине» порадуются, надеемся, его читатели и почитатели.

Путь Б. Л. Рифтина в науке прям, отчетлив и постоянен. Необыкновенно ранняя для синолога защита докторской диссертации. Неуклонно росший еще с юности авторитет в профессиональной среде; обилие публикаций — и статей, и солидных монографий; широкий круг знакомых среди зарубежных коллег, в том числе, среди китайских специалистов; множество переводов на иностранные языки — от английского до китайского, японского, вьетнамского; научные командировки — для чтения лекций, работы в библиотеках и архивах, полевых исследований. Скоро полвека, как Б. Л. Рифтин — сначала младший научный сотрудник, а нынче академик — служит в одном месте: в Институте мировой литературы им. Горького РАН. Благополучная жизнь ученого, одним словом. И все достигнуто талантом, постоянным изодня в день трудом, порой вопреки жизненным обстоятельствам, но никогда — обходным маневром, закулисной интригой.

Но есть одна важная область деятельности ученого, в которой Б. Л. Рифтин десятилетиями преуспевал до обидного мало — преподавание, или, говоря возвышенно, воспитание научной смены. Это тем более досадно, что каждый, кто когда-нибудь обращался к Б. Л. Рифтину за научной консультацией (а это, без преувеличения, практически все действующие наши китаеведы!), знает, сколь безотказен и самоотвержен он в поисках ответов на любой профессиональный вопрос, как готов часами возиться с безвестным студентом или помогать маститому коллеге. Говоря коротко, Б. Л. Рифтин — прирожденный наставник, и отсутствие учеников, способных вос-

принять от него бездну синологической премудрости, огорчало не только его самого.

Поэтому, когда в Институте восточных культур и античности РГГУ открывалась специализация по Китаеведению, пригласить преподавать Б. Л. Рифтина было поистине делом чести. Согласился он с присущей ему благородной простотой, не кокетничал занятостью, не ссыался на годы (и вправду немалые!), даже зарплатой не поинтересовался. Начал приезжать и читать лекции. Сначала первокурсникам «Введение в синологию» (кстати, единственный курс, который сам успел прослушать у великого Алексеева), раздел «Словари и справочники». Нужно видеть, как ранним утром маститый ученый спешит к университетскому подъезду с тяжеленным рюкзаком книг. «А как же иначе? Нужно, чтобы студенты с самого начала привыкали к словарям, знали, где что искать», — неизменно уверяет он молодых коллег.

Первые наши студенты-китаисты повзрослели, и академик Б. Л. Рифтин читает им курс китайского фольклора, а следующим первокурсникам опять рассказывает про словари и справочники. И старшим, и младшим неслезанно повезло: их профессор обладает обширными, уникальными познаниями в предмете. Но везенье не только в том, что в аудитории появляется выдающийся ученый. Хочется надеяться, что они чувствуют доброту Бориса Львовича, его нечиновность, доступность. И оценят старомодную его учтивость и уходящую, к сожалению, из преподавательского обихода пунктуальность. Кажется, кто-то уже намеревается писать у Б. Л. Рифтина диплом о Пу Сун-лине, глядишь, и диссертации воспоследуют, а там и рифтинская школа синологической фольклористики возникнет... И преемственность научная явно намечается, прорастает стараниями Б. Л. Рифтина в Москве и школы В.М.Алексеева.

Так что выход рифтинского *Festschrift*'а в нашей институтской серии в издательстве РГГУ и большая для нас честь, и приятная закономерность — 75-летний юбилей отмечает не только академик РАН, но и университетский профессор Борис Львович Рифтин. Такое сочетание всегда отличало лучших российских сиологов.

И. С. Смирнов,
директор Института восточных культур и античности РГГУ,
Москва

Российский
государственный гуманитарный
университет

● **Orientalia**
et **Classica**

Труды Института восточных культур
и античности

Выпуск XXV

Китай и окрестности

Мифология, фольклор, литература

К 75-летию
академика Б.Л. Рифтина

Москва
2010

Russian
State University
for the Humanities

● **Orientalia**
et **Classica**

Papers of the Institute of Oriental
and Classical Studies

Issue XXV

China and Around

Mythology, Folklore, Literature

*On the Occasion of the 75th Anniversary
of Academician B.L. Riftin*

Moscow
2010

УДК 895.4
ББК 83.3(55)я43
К 45

Orientalia et Classica:
Труды Института восточных культур и античности

Выпуск XXV

Под редакцией *И.С. Смирнова*

Художник *Михаил Гуров*

В оформлении переплета использовано
изображение с китайской народной картины
«Няньхуа»

На фронтиспise – иероглиф *шоу* (долголетие),
выполненный известным каллиграфом
Ма Дэ-чжао (XIX в.)

ISBN 978-5-7281-1144-3

© Институт восточных культур
и античности, 2010
© Российский государственный
гуманитарный университет, 2010

Содержание

О юбиляре

<i>И. С. Смирнов.</i> От редактора	11
<i>Е. А. Серебряков.</i> О Борисе Львовиче Рифтине	13
М. В. Баньковская. Преемственность:	
Василий Михайлович Алексеев — Борис Львович Рифтин	24
<i>Ван Чан-ю.</i> Выдающийся российский синолог	
Борис Львович Рифтин	
王长友. 语言, 文化和友谊传播者-----俄罗斯汉学家李福清	73

Мифология и фольклор

<i>С. И. Блюмхен.</i> Три сюжета о Нюй-ва: новая гипотеза	101
<i>С. А. Комиссаров.</i> Мифы, воплощенные в бронзе (об интерпретации археологических памятников культуры Саньсиндуй)	121
<i>С. Ю. Неклюдов.</i> Морфология и семантика эпического зачина в фольклоре монгольских народов	137
<i>Э. Таубе.</i> Традиции рассказывания богатырских сказок и других эпических повествований	150
<i>А. С. Архипова, А.В. Козьмин</i> Чего не было у китайцев? Комментарий к двум монгольским записям Г.Н. Потанина (сказочные сюжеты ATU 1920H и ATU 852)	159
<i>А. А. Соловьева.</i> Костяная душа: демонологическая семантика черепы и кости в китайском и монгольском фольклоре	184
<i>А. Д. Цендина.</i> Легенды Алашани о Шестом далай-ламе Цангьянджамцо	213
<i>Р. В. Березкин, В. Г. Мейер.</i> Роль художественных произведений из Дуньхуана в развитии сюжета о Муляне в литературах стран Восточной и Центральной Азии	226
<i>Margaret B. Wan.</i> The Drum Ballad Cases of Judge Liu: A Window on the Form in the Early Nineteenth Century	237

Ху Сяо-вэй. Народные предания и культ Гуань Юя у северных народностей Китая	
胡小伟. 和而不同: 中国北方民族的关公传说与信仰、	251
Чжэн А-цай. Мифы, предания и народные поверья о Фу Донге	
鄭阿財. 越南扶董天王的神話傳說與民間信仰	270

Классическая литература

J. L. Kroll. The Life, the Views and the Poem of Yang Yün, Ssu-ma Ch'ien's Grandson	297
Anne E. McLaren. The Origin of Bridal Laments in China: History and Ethnicity	338
Е. А. Серебряков. Жанр <i>цзи</i> -«записки» в творческом наследии крупнейшего китайского поэта, прозаика и историка Лу Ю (1125—1210)	352
Т. И. Виноградова. Лубочная литература и литературный лубок	380
Hartmut Walravens. The Earliest Western Translation from the Shuihuzhuan	401
Vibeke Børdahl. 'Wu Song and the Empty Tavern' in Yangzhou Storytelling	412
Оуцка Хидэтакэ. В кого превратился дракон реки Цзинхэ? 大塚秀高. 涇河龍轉生為何物?	427
А. М. Сергеев. Исторический процесс глазами средневекового китайского романиста (на примере «Повествования о крахе династии Тан и периоде Пяти династий»)	444
А. И. Кобзев. Загадки «Цзинь пин мэи»	457
И. С. Смирнов. О нескольких поэтических антологиях эпохи Мин и их составителе	479
Е. М. Дьяконова. «Человеческое» (<i>дзиндзитэкина</i>) и «данное небом и землей» (<i>тэнтитэкина</i>) в теории хайку Масаока Сики	496
В. В. Рыбин. В защиту <i>кёка</i> — одного из жанров японской поэзии	514
Ван Чан-ю. Неизвестный китайский роман в Российской Государственной библиотеке	523
Чэнь И-юань. Эволюция сюжета романа «Вторичное цветение слив» и его распространение в Китае и во Вьетнаме	
陳益源. 中越《二度梅》故事的流傳與演變	530
Гу Юй. О переводах академика В. М. Алексеева стихов в новеллах Ляо Чжяя	
谷羽. 阿翰林精心译诗词——《聊斋志异》俄译本诗词对联翻译初探	541

Современная литература

<i>Лян Гуй-чжи.</i> К научному спору, касающемуся Лу Синя и изучения романа «Сон в красном тереме» 梁歸智。會通魯迅學與紅學的一樁學術公案	569
<i>Е. Э. Войтишек, А.К. Ядрихинская.</i> Средневековая и современная китайская повесть: опыт сравнения в культурологическом аспекте .	583
<i>А. Н. Желоховцев.</i> Кардинальное преобразование китайской беллетристики в XXI веке	599
Список основных трудов академика Б. Л. Рифтина	609